

# PLURILINGUISTICO E MONDO DEL LAVORO LA QUALITÀ DELLA COMUNICAZIONE



**GIOVEDÌ 25 OTTOBRE**  
**SALA CONVEGNI "R. GUSMANI"**

**8:30 Registrazione**

**9:00 Saluti delle autorità**

Prof. Fabio Vendruscolo

DELEGATO DELL'ATENEO PER L'INNOVAZIONE E RAZIONALIZZAZIONE DELL'OFFERTA DIDATTICA

Dott. Daniele Macorig

VICE PRESIDENTE E ASSESSORE AL LAVORO, ALLA FORMAZIONE PROFESSIONALE E ALL'AGRICOLTURA DELLA PROVINCIA DI UDINE

Dott. Lionello D'Agostini

PRESIDENTE DELLA FONDAZIONE CASSA DI RISPARMIO DI UDINE E PORDENONE

Prof.ssa Danielle Di Gaetano Londei

PRESIDENTE DEL D.O.R.I.F. - UNIVERSITÀ

Prof.ssa Antonella Riem

PRESIDENTE DELLA CONFERENZA DI LINGUE E LETTERATURE STRANIERE

Prof. Sergio Cappello

DIRETTORE DEL DIPARTIMENTO DI LINGUE E LETTERATURE STRANIERE DELL'UNIVERSITÀ DI UDINE

Prof. Giorgio Ziffer

DIRETTORE DEL CENTRO INTERNAZIONALE SUL PLURILINGUISTICO DELL'UNIVERSITÀ DI UDINE

**9:30 Conferenza invitata**

Presiede: Giorgio Ziffer (U. di Udine)

Georges Lüdi (U. di Basilea)

*Coûts et bénéfices du multi-/plurilinguisme pour les entreprises, ou: contre le English only.*

*L'exemple de la région du Rhin Supérieur.*

**Pausa caffè**

**11:30 Tavola rotonda**

*Il plurilinguismo come espressione di una cultura aziendale. Testimonianze d'impresa dal Friuli Venezia Giulia*

Gianpaolo Cecchini (Mangiarotti S.p.A.),

Giorgio Colutta (Colutta Wines),

Derna Del Stabile (Interna), Marisa Ricci (IKEA Italia),

Biljana Todic, Raffaele Ferrio (Wärtsilä Italia)

Moderano: Sonia Gerolimich e Sara Vecchiato (U. di Udine)

**SESSIONI PARALLELE**

**SALA CONVEGNI "R. GUSMANI"**

Presiede: Enrica Galazzi (Università Cattolica del Sacro Cuore)

**14:30**

Stefano Losa (U. di Ginevra)

*Position hiérarchique et agir plurilingue*

**15:00**

Noemi Ramila-Diaz (U. Paris Diderot)

*Analysing Misunderstandings at a Multicultural Language Company: Emotional Instability and Turnover on the Move*

**SALA ATTI (PALAZZO ANTONINI, PIANO PRIMO)**

Presiede: Nadine Celotti (U. di Trieste)

**14:30**

Maria Bortoluzzi (U. di Udine)

*Plurilingualism, polyglossia or/and language dominance: is there a future for English as 'lingua franca' in the workplace?*

**15:00**

Jérôme Saulière (École Polytechnique, Paris)

*Frontières linguistiques et guerres de langues dans une multinationale française*

**WORKSHOP**

**SALA CONVEGNI "R. GUSMANI"**

**15:30**

Orsolina Valeri (Risorse Umane Europa)

*Tante lingue e culture diverse, ma la sicurezza è un bene comune. Modello d'intervento per la prevenzione nel settore siderurgico della provincia di Udine*

**Pausa caffè**

**16:30**

Katalin Barat (Mangiarotti S.p.A.)

*Modello d'intervento per la prevenzione sulla sicurezza presso la manodopera di lingua ungherese di Mangiarotti*

**SESSIONI PARALLELE**

**SALA CONVEGNI "R. GUSMANI"**

Presiede: Carla Marcato (U. di Udine)

**17:10**

Chiara Buchetti, Luana Cosenza

(U. per Stranieri di Siena)

*Progetto LSECON - Analisi dei bisogni linguistici del tessuto socio-economico della Toscana*

**17:40**

Elena Chiochetti, Natascia Ralli, Lorenzo Zanasi

(Accademia Europea di Bolzano)

*Il nome della "cosa": le aziende altoatesine alle prese con il plurilinguismo*

**18:10**

Karl Gudauner (giurista e pubblicista, Bolzano)

*L'importanza delle competenze linguistiche sul mercato del lavoro in Alto Adige*

**SALA ATTI (PALAZZO ANTONINI, PIANO PRIMO)**

Presiede: Marie-Christine Jullion (U. di Milano)

**17:10**

Tünde Bajzát, Csilla Dobos (U. di Miskolc)

*Workers' intercultural experiences of differences and problems in northern Hungary*

**WORKSHOP**

**SALA CONVEGNI "R. GUSMANI"**

**17:30**

Majda Badaoui (Mediatori di Comunità Onlus)

**18:10 Chiusura dei lavori**

**17:40**

Jaouad Zerrad

(École Nationale de Commerce et de Gestion de Settat)

*Stratégies et perspectives de gestion plurilingue des ressources humaines, cas de la délocalisation au Maroc*

**18:10**

Naziha Benbachir

(U. Abdelhamid Ibnbadis-Mostaganem)

*Interactions didactiques et gestion du plurilinguisme en milieu professionnel algérien: Cas de la Sonatrach*

**VENERDÌ 26 OTTOBRE 2012**

**SALA CONVEGNI "R. GUSMANI"**

**9:00 Tavola rotonda:**

*Plurilinguismo e pluriculturalità nelle strutture sanitarie.*

**Prima parte: le istituzioni**

Valentina Brussi (Dipartimento di Prevenzione, A.S.S. "Medio Friuli"),

Silvana Corona (U.R.P. A.S.S. "Friuli Occidentale"),

Adelchi Scarano (U.R.P. A.S.S. "Isontina"),

Sara Sanson (U.R.P. A.S.S. "Triestina")

Moderano: Sara Vecchiato (U. di Udine)

**Pausa caffè**

**11:00**

*Plurilinguismo e pluriculturalità nelle strutture sanitarie.*

**Seconda parte: le persone**

Daniela Gnesutta, Guglielmo Pitzalis (Dipartimento di

Prevenzione A.S.S. "Medio Friuli"), Gabriella Lucchitta

(Consorzio familiare, A.S.S. "Friuli Occidentale"),

Daniela Gerin (Consorzio familiare, A.S.S. "Triestina"),

Awa Diallo (Mediatori di Comunità Onlus)

Moderano: Sonia Gerolimich (U. di Udine)

**Pausa caffè**

**14:00 Conferenza invitata**

Presiede: Michele De Gioia (U. di Padova)

Laura Gavioli (U. di Modena e Reggio Emilia)

*L'interazione mediata da interprete in ambito sanitario*

**WORKSHOP**

**SALA CONVEGNI "R. GUSMANI"**

**15:00**

Awa Diallo (Mediatori di Comunità Onlus)

**SESSIONI PARALLELE**

**SALA CONVEGNI "R. GUSMANI"**

Presiede: Fabiana Fusco (U. di Udine)

**15:40**

Natacha Sarah Alexandra Niemants,

Federico Farini (U. di Modena e Reggio Emilia)

*Pratiche plurilingue e comunicazione in ambito sanitario: la mediazione inter-linguistica e interculturale nella cura della persona*

**Pausa caffè**

**16:30**

Clément Ferré (U. Rennes 2)

*Interactions sociolinguistiques et langues minoritaires au sein des structures hospitalières en Haute-Bretagne.*

*Représentations socio-discursives des travailleurs de santé concernant les interactions gallophones*

**17:00**

Nickolas Komninos (U. di Udine)

*Public communication to a multicultural audience on health issues*

**SALA ATTI (PALAZZO ANTONINI, PIANO PRIMO)**

Presiede: Silvana Schiavi Fachin (U. di Udine)

**15:40**

Luca Brusati, Paolo Fedele, Mario Ianniello (U. di Udine)

*The managerial implications of enlargement: dealing with multi-lingualism in EU institutions*

**Pausa caffè**

**16:30**

Agnes Magnuczne Godo (U. of Miskolc)

*Promoting communication as a value on corporate websites*

**17:00**

Pierangela Diadori (U. per Stranieri di Siena)

*Language Learning On Board: Vocational Training of Plurilingual Cruise Boat Crew*

**WORKSHOP**

**SALA CONVEGNI "R. GUSMANI"**

**17:30**

Majda Badaoui (Mediatori di Comunità Onlus)

**18:10 Chiusura dei lavori**

**25-26 ottobre 2012**  
**Università di Udine,**  
**Palazzo Antonini**

**Comitato organizzatore**

Sara Vecchiato

Sonia Gerolimich

**Comitato scientifico**

Marcel Burger (U. Lausanne)

Sergio Cappello (U. Udine)

Nadine Celotti (U. Trieste)

Marina Chini (U. Pavia)

Lucija Cok (U. Primorska)

Michele De Gioia (U. Padova)

June Eyckmans (Erasmushogeschool Brussel)

Alexandre Duchêne (U. Freiburg)

Enrica Galazzi (U. Cattolica del Sacro Cuore)

Amr Ibrahim (U. Franche-Comté)

Marie-Christine Jullion (U. Milano)

Danielle Di Gaetano Londei (U. Bologna)

Carla Marcato (U. Udine)

Claire Martinot (U. Paris-Sorbonne)

Eugene McKendry (Queen's University Belfast)

Rémy Porquier (U. Paris Ouest Nanterre La Défense)

Silvana Schiavi Fachin (U. Udine)

Miquel-Jordi Strubell Trueta (U. Oberta de Catalunya)

Patrick Studer (U. Zürich)

Glyn Williams (Bangor U.)

Giorgio Ziffer (U. Udine)

Convegno itinerante Plurilinguismo e mondo del lavoro

Promosso da Do.Ri.F. Università - Centro di documentazione e di Ricerca per la didattica della lingua francese nell'Università italiana. Coordinamento nazionale di Enrica Galazzi e Marie-Christine Jullion.

**Segreteria**

Ottavia Zanzotti

ottavia.zanzotti@uniud.it

Tel.: +39 0432 556753

La frequenza al convegno è riconosciuta per 2 CFU agli studenti della Facoltà di Lingue.

**UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI UDINE**

DIPARTIMENTO DI LINGUE E LETTERATURE STRANIERE

CENTRO INTERNAZIONALE SUL PLURILINGUISTICO

